

铁路信号名词术语

上海铁道学院电信系 译

铁道部电化工程局 校

人民铁道出版社

铁路信号名词术语

上海铁道学院电信系 译

铁道部电化工程局 校

人 民 铁 道 出 版 社

1978年·北京

内 容 简 介

本书介绍了日本工业标准铁路信号名词术语及文字代号、图形符号的规定、含义和外文参考，并作了分类和解说，可供从事铁路信号工作的技术人员、教学人员、翻译和阅读日本铁路信号资料时参考。

铁路信号名词术语

上海铁道学院电信系译
铁道部电化工程局校
人民铁道出版社出版
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售
人民铁道出版社印刷厂印

开本：850×1168 印张：2.875 字数：99千
1978年4月第1版 1978年4月第1次印刷
统一书号：15043·4036 定价：0.35元

前 言

在毛主席无产阶级革命路线指引下，我国铁路运输事业蓬勃发展，铁路信号设备在铁路现代化中发挥着日益重要的作用。为了有助于了解国外铁路信号设备情况，赶超世界先进水平，遵照毛主席“洋为中用”的教导，特将日本工业标准的《铁路信号名词术语、文字代号、图形符号》译成中文，改名为《铁路信号名词术语》供查阅、翻译日文铁路信号资料时的参考。

译文中使用的铁路信号名词术语，基本上是根据1963年铁道部颁布的为准。由于两国社会制度不同，采用的设备也不一致，对于在我国部颁标准中未列入的名词术语，就酌情译出作为参考。

由于译者学习马列主义、毛主席著作不够，更限于业务水平，译文中错误和不妥之处，请批评指正。

上海铁道学院电信系信号教研组

目 录

铁路信号名词术语 JIS E3013-1973	1
铁路信号用文字代号 JIS E3011-1972	40
铁路信号用文字代号解说 JIS E3011-1972	47
铁路信号用图形符号 JIS E3012-1972	50
铁路信号用图形符号解说 JIS E3012-1972	81

日本工业标准

铁路信号名词术语

JIS
E 3013
-1973

1. 本标准是对铁路信号方面的主要名词术语（以下简称术语）、读法及意义作出的规定。

为便于参考，并列出了相应的英语。

2. 分类 术语分类如下：

- (1) 一般术语
- (2) 信号装置术语
- (3) 闭塞装置术语
- (4) 转辙装置术语
- (5) 联锁装置术语
- (6) 道口信号装置术语
- (7) 轨道电路术语
- (8) 其它

3. 编号、术语、读法和术语意义解释分列如下。

注：两个以上的术语并列时，按顺序优先使用。

(1) 一般术语

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
1001	铁道信号 保安装置	てつどうし んごうほあ んそうち	是保证行车安全的信号装置、闭塞装置、转辙装置、联锁装置、轨道电路装置等的总称。	铁路信号 装置	railway signalling equipment
1002	列车	れっしゃ	以在站外线路运行为目的而编成的机车车辆的总称。	列车	train
1003	车两	しゃりょう	机车、客车、货车等的总称。(参照E 4001)	机车车辆	rolling stock; car; vehicle
1004	现示	げんじ	表达信号指示的内容。	显示	aspect
1005	表示	ひょうじ	用联系符号、表示器等表达条件、状态的。	表示	indication
1006	连动图表	れんどうず ひょう	将联锁装置的联锁等内容以铁路信号用的文字代号、图形符号等表示的图表。	联锁图表	interlocking table
1007	信号结线图	しんごうけ っせんず	将信号装置的电路以铁路信号用的文字代号和图形符号表示的线路图。	信号电路 图	circuit diagram
1008	进路信号 方式	しんろしん ごうほうし き	指示列车进路开通状态的信号方式。	选路制信 号	route signal system

编号	术 语	读 法	意 义	参考译名	
				中 文	英 文
1009	速度信号方式	そくどしんごうほうしき	指示列车运行速度的信号方式。	速差制信号	speed signal system
1010	限速接近方式	げんそくせっきんほうしき	在车站、存车场或信号场（以下简称车站）附近，为了缩短行车间隔，与先行列车的位置相适应设多架信号机，于此显示限制速度的信号，限制列车接近速度的方式。	限速接近方式	closing-in system
1011	信号用リレー	しんごうよりれー	是信号装置使用的继电器，为轨道继电器、线路继电器等的总称。	信号用继电器	signal relay

(2) 信号装置术语

编号	术 语	读 法	意 义	参考译名	
				中 文	英 文
2001	铁道信号	てつどうしんごう	是在铁路上用一定的符号传达意志的措施，为信号、联系符号、表示器等总称。	铁路信号	railway signal
2002	信 号	しんごう	用颜色、形状、声音等对列车或机车车辆指示在规定的区域内运行时的条件。	信号	signal
2003	信号装置	しんごうそうち	显示或表示铁路信号的设备总称。	信号装置	signal apparatus

编号	术 语	读 法	意 义	参考译名	
				中 文	英 文
2004	信号機	しんごうき	是显示或表示信号的设备, 为固定信号机和移动信号机的总称。	信号机	signal
2005	信号機の 外方	しんごうきの がいほう	信号机显示信号的方向。	信号机前 方	in approach of signal
2006	信号機の 内方	しんごうきの ないほう	是信号机不显示信号的一面, 防护着列车或机车车辆的方向。	信号机后 方	in rear of signal
2007	常置信号 機	じょうちし んごうき	是固定设置在一定处所的 信号机, 为主体信号机、 从属信号机及信号机附属 设备的总称。	固定信号 机	fixed signal
2008	主信号機	しゅしんご うき	是具有一定防护区域的信 号机, 为进站信号机、出 站信号机、通过信号机、 引导信号机及调车信号机 的总称。	主体信号 机	main signal
2009	場内信号 機	じょうない しんごうき	指示列车进站的信号机。	进站信号 机	home signal
2010	出発信号 機	しゅっぱつ しんごうき	指示列车出站的信号机。	出站信号 机	starting signal
2011	閉そく信 号機	へいそくし んごうき	指示列车进入闭塞分区 的信号机。	通过信号 机	block signal

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2012	誘導信号機	ゆうどうしんごうき	进站信号机或调车信号机不能显示进行时, 引导列车或机车车辆进入的信号机。	引导信号机	call-on signal; calling-on signal
2013	入换信号機	いれかえしんごうき	用以调动机车车辆的信号机。	调车信号机	shunting signal
2014	従属信号機	じゅうぞくしんごうき	是从属于主体信号机的信号机, 为预告信号机、通过信号及中继信号机的总称。	从属信号机	subsidiary signal
2015	遠方信号機	えんぽうしんごうき	从属于进站信号机或出站信号机, 在其前方预告主体信号机的信号显示的信号机。	预告信号机	distant signal
2016	通過信号機	つうかしんごうき	从属于出站信号机, 在其前方预告可否通过的信号。	通过信号	passing signal
2017	中継信号機	ちゅうけいしんごうき	从属于进站信号机、出站信号机或通过信号机, 是在其前方中继主体信号机的信号显示的信号机。	中继信号机	repeating signal
2018	信号付属機	しんごうふぞくき	附设在主体信号机或从属信号机, 为补充该信号机应指示的条件而设的进路表示器及进路预告器的总称。	信号机附属设备	signal appendant

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2019	进路表示机	しんろひょうじき	进站信号机、出站信号机、引导信号机、调车信号机或调车标志有两个以上的进路共用时，在该信号机或标志附设，表示列车或机车车辆的进路的表示器。	进路表示器	route indicator
2020	进路予告机	しんろよこくき	附设在进站信号机、出站信号机、预告信号机或中继信号机，预告下一进站信号机或出站信号机指示的列车进路的信号机。	进路预告表示器	prelliminary route indicator
2021	临时信号机	りんじしんごうき	由于线路障碍及其它原因列车或机车车辆不能正常运行时，在该处临时设置的信号牌，为减速信号牌、减速预告信号牌及减速防护地段终端信号牌的总称。	移动信号牌	temporary signal
2022	徐行信号机	じょこうしんごうき	对通过必须减速运行区域的列车或机车车辆而设的信号牌。	减速信号牌	slow speed signal
2023	徐行予告信号机	じょこうよこくしんごうき	设在减速信号机前方的预告减速运行的信号牌。	减速预告信号牌	slow speed approach signal; slow speed warning signal

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2024	徐行解除信号機	じょこうかい いじょしん ごうき	对驶出必须减速区域的列车或机车车辆而设的信号牌。	减速防护地段终端信号牌	released speed signal; slow-speed release signal
2025	色灯式信号機	しきとうしき しんごうき	用色灯显示信号的信号机。	色灯信号机	colour light signal
2026	灯列式信号機	とうれつしき しんごうき	用灯的排列和点灯的位置显示信号的信号机。	灯列式信号机	position light signal
2027	腕木式信号機	うでぎしき しんごうき	用臂板位置显示信号的信号机。	臂板信号机	semaphore signal
2028	多灯形信号機	たとうがた しんごうき	各色灯光有单独光源的色灯信号机。	透镜式色灯信号机	multiple-light signal
2029	单灯形信号機	たんとうがた しんごうき	共用一个光源的色灯信号机。	探照式色灯信号机	searchlight signal
2030	单线式信号機	たんせんしき しんごうき	用一根导线传动的信号机。	单线臂板信号机	single wire signal
2031	双线式信号機	そうせんしき しんごうき	用两根导线传动的信号机。	双线臂板信号机	double wire signal
2032	主体的信号機	しゅたいの しんごうき	对从属信号机或信号机附属器成为主体的信号机。	主体信号机	principal signal
2033	自動的信号機	じどうの しんごうき	由轨道电路等自动控制的信号机。	自动信号机	automatic signal

编号	术 语	读 法	意 义	参考译名	
				中 文	英 文
2034	手動の信号機	しゅどうのしんごうき	操纵者用人力操纵的信号机。	手动信号机	manual signal
2035	半自動の信号機	はんじどうのしんごうき	由轨道电路等控制的同时，也能由操纵者操纵的信号机。	半自动信号机	semi-automatic signal
2036	保留の信号機	ほりゅうのしんごうき	半自动信号机一经显示停车信号后，直到操纵手柄为止继续显示停车信号的信号机。	防止重复信号机	stick signal
2037	許容停止の信号機	きょようていしのしんごうき	在显示停车信号情况下，列车也可按既定条件越过该信号机前进的信号机。	容许信号机	permissive signal
2038	絶対停止の信号機	ぜったいていしのしんごうき	显示停车信号时，绝对不许列车越过的信号机。	绝对信号机	absolute signal
2039	進行定位の信号機	しんこうていしのしんごうき	平常显示进行信号的信号机。	进行定位式信号机	normal proceed signal
2040	停止定位の信号機	ていしていしのしんごうき	平常显示停车信号的信号机。	停车定位式信号机	normal stop signal
2041	手 信 号	てしんごう	用旗或灯显示的信号。	手信号	hand signal; flag signal
2042	手信号代用器	てしんごうだいようき	代替手信号的器械。	手信号代用器	substitute apparatus for hand signal

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2043	特殊信号	とくしゅしんごう	是不用信号机的信号, 为火炬信号、发光信号、响墩及发音信号的总称。	特殊信号	accident warning signal
2044	发炎信号	はつえんしんごう	用火焰显示停车信号。	火炬信号	fusee signal
2045	发光信号	はっこうしんごう	用红灯熄灭显示停车信号。	发光信号	accident warning flash signal
2046	发雷信号	はつらいしんごう	用爆炸声的停车信号。	响墩信号	detonating signal
2047	发报信号	はつぱうしんごう	用警报音响的停车信号。	发音信号	accident warning audible signal
2048	信号雷管	しんごうらいかん	响墩信号用的雷管。	信号雷管	detonator
2049	信号炎管	しんごうえんかん	火炬信号用的燃管。	信号燃管	fusee
2050	合 図	あ い ず	用形状、颜色、声音等在作业人员相互间, 向对方传达意图的方法。	号讯	sign
2051	合 図 器	あ い ず き	传达号讯时所用器械的总称。	表示器、号讯机	sign
2052	出发合図器	しゅっぱつあ い ず き	车长通知司机发车所用的表示器。	发车表示器	departure sign

编号	术 语	读 法	意 义	参考译名	
				中 文	英 文
2053	制动试验 合図器	せいどうしけ んあいずき	联系制动试验时所用的表示器。	制动试验表示器	brake test sign device
2054	移动禁止 合図器	いどうきん しあいずき	表示禁止移动的标志。	禁止移动标	forbidden movement sign
2055	入換合図 器	いれかえあ いずき	进行调车联系所用的表示器。	调车号 讯机	shunting sign
2056	標 識	ひょうしき	用形状、颜色等表示设备的位置、方向、条件等设备的总称。	标志	indicator; marker
2057	自動識別 標識	じどうしき べつひょう しき	表示为自动的通过信号机的标志。	识别标 志	marker light
2058	中継信号 標識	ちゅうけい しんごうひ ょうしき	表示为色灯式中继信号机的标志。	中继信 号标志	repeating signal marker
2059	出発反応 標識	しゅっぱつ はんのうひ ょうしき	复示出站信号机显示状态的。	出站信 号机复 示器	repeater of starting signal
2060	列車停止 標識	れっしゃて いしひょう しき	出站信号机不能设在规定位置时, 或对未设出站信号机的线路表示列车停车位置限界的标志。	列车停 车标	train stop indicator

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2061	車両停止標識	しゃりょうていしひょうしき	在进行调车的线路未设调车信号机或调车表示器时,表示在该区间机车车辆停车位置限界的标志。	车辆停车标	car stop indicator
2062	入換標識	いれかえひょうしき	在调车的线路表示其开通状态的表示器。	调车表示器	shunting indicator
2063	突放入換標識	とっぼういれかえひょうしき	溜放调车用的调车表示器。	溜放调车表示器	kick off shunting indicator
2064	転てつ器標識	てんてつきひょうしき	是表示道岔处于定位或反位的标志,为普通道岔表示器、脱轨道岔表示器、爬过道岔表示器及弹簧道岔表示器的总称。	道岔表示器	point indicator; switch indicator(米)
2065	架線終端標識	かせんしゅうたんひょうしき	用以表示接触网终点的标志。	接触网终点标	contact wire terminal indicator
2066	車止標識	くるまどめひょうしき	用以表示车挡位置的标志。	车挡表示器	car stop marker
2067	電源識別標識	でんげんしきべつひょうしき	设在电化区间的直流和交流电源转换的处所,用以识别电源种类的标志。	电源识别标志	power source marker

编号	术语	读法	意义	参考译名	
				中文	英文
2068	开通表示灯	かいつうひょうじとう	表示在规定区间无列车或机车车辆存在的表示灯。	线路开通表示灯	opening route indication; route clear light
2069	线路表示器	せんろひょうじき	附设于溜放调车表示器, 表示该表示器是对于哪条线路表示的。	线号表示器	track number indicator
2070	线路别表示灯	せんろべつひょうじとう	当多数线路集合为一条的线路调车表示器共用时, 在该调车表示器附设各线的表示灯, 分别表示开通的是线群中的哪条线路。	线别表示灯	track marker
2071	信号てこ	しんごうてこ	控制信号机的手(握)柄。	信号手(握)柄	signal lever
2072	信号反应器	しんごうはんのうき	复示信号机的显示状态的设备。	信号复示器	signal repeater
2073	信号灯变压器	しんごうとうへんあつき	向信号灯泡供电的变压器。	信号灯变压器	signal lamp transformer
2074	接近表示器	せっきんひょうじき	表示列车接近车站的设备。	接近表示器	approach indicator
2075	信号机构	しんごうきこう	信号机显示信号的机构。	信号机构	signal mechanism
2076	信号电球	しんごうでんきゅう	信号机所用的灯泡。	信号灯泡	signal lamp